



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.

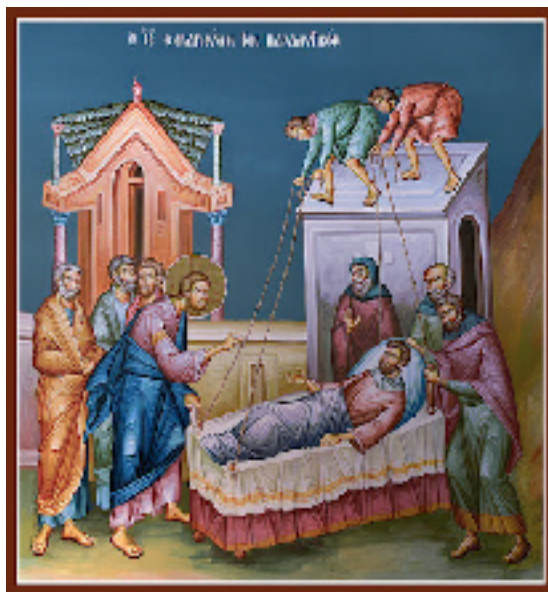


ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine.

Amen.

~ 24 February 2024 ~
~ ДРУГА НЕДІЛЯ ПОСТУ ~
~ SECOND SUNDAY OF LENT ~
~ 731ST DAY OF WAR IN UKRAINE ~



What was the purpose of Christ healing the paralytic?

Jesus wanted to prove he had the power to forgive sins. The healing was completely secondary for Christ. Jesus responds to the faith of these men by forgiving sins of the paralytic. Jesus only heals the paralytic to prove to the people that He really did have power to forgive sins. While we often are so impressed with the miraculous and seek out miracles, Christ offers a deeper mystery – the forgiveness of sins so that we can be in union with God.

З якою метою Христос зцілив розслабленого?

Ісус хотів довести, що він має силу прощати гріхи. Зцілення було для Христа другорядним. Ісус відповідає на віру цих чоловіків, прощаючи гріхи розслабленому. Ісус зцілює розслабленого лише для того, щоб довести людям, що Він дійсно має силу прощати гріхи. Хоча ми часто вражені чудом і прагнемо чудес, Христос пропонує глибшу таємницю – прощення гріхів, щоб ми могли бути в єдності з Богом.

PRAYER TO ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

ST. MICHAEL THE ARCHANGEL, defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

FINANCIAL REPORT FOR JANUARY

Income: \$7,071.29

\$2,830.00 - Envelopes

\$166.70 - Loose

\$25.45 - Candles

\$2,250.73 - Rectory Rental

\$1,050.00 - Hall Rentals

\$724.28 - Aid for Ukraine

\$24.13 - CanadaHelps

Income: \$7,071.29

Expenses: \$1,063.51

NET TOTAL: (+) \$6,007.78

Expenses: \$1,063.51

\$750.00 - Rotary gift for HUWI

\$204.42 - Fortis - Church

\$109.09 - Fortis- Hall

DONATE ONLINE

[www.stmichaelnanaimo.ca/
donate](http://www.stmichaelnanaimo.ca/donate)

*May God bless and reward you
abundantly for your generosity!*

BEQUESTS & WILLS

Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St Michael the Archangel Ukrainian Catholic Parish - 4017 Victoria Avenue, Nanaimo, BC V9T 2A5**, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

E-TRANSFER - donate@stmichaelnanaimo.ca

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES

CONFESSIONS.....before & after services
BAPTISMS.....by appointment
MARRIAGES.....contact priest 6 months prior to the wedding date
FUNERALS.....by appointment
BLESSINGS.....contact priest
HOSPITAL VISITS.....any time; call emergency number **250.390.2612**

DONATE



~ Bishop Michael Kwiatkowski ~ www.nweparchy.ca ~



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

†
СВ. АРХАНГЕЛ МИХАЇЛ



Parish: 250. 999. 7601

Emergency: 250.390.2612

www.stmichaelnanaimo.ca
priest@stmichaelnanaimo.ca

4017 Victoria Ave.
Nanaimo, BC V9T 2A5

SATURDAY LITURGY

~ 11 AM ~



~ Priest ~
Fr. Yuriy Vyshnevskyy

HELP THE PEOPLE OF UKRAINE TO
SURVIVE THE WAR

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stmichaelnanaimo.ca
Nanaimo, BC Canada

☑ **AID FOR UKRAINE** - Since February 2022, the war in Ukraine has caused many Ukrainians from the southern and eastern regions to flee their homes for safety. As a result of the ongoing war, there continues to be an incredible shortage in vital necessities of life, such as food, water, electricity and gas. Through trial and tragedy, the panic and horror felt by Ukrainians has evolved into resilience, ingenuity and courage. We've heard and seen too many struggle to find safety in the midst of the invasion – forced to flee their homes in search of food and shelter. In towns and villages destroyed by invaders, families who stayed learned how to survive without regular water, heat and food supplies. Children learned to study from bunkers and farmers managed to grow crops under the threat of gunfire. The need and impact exists and you have responded in such an impactful way. Your generosity helped support displaced Ukrainian families who continue to be in great need. The war continues on and the need is still very great. If you are able, please make a donation towards Ukraine. The Ukrainian bishops of Canada continue working together with their churches to support **CNEWA's** campaign. All donations will be forwarded to **Caritas Ukraine**, a charitable organization with over 20 offices in Ukraine. They supply aid by accessing and delivering food, shelter, medical supplies and providing spiritual and psychological support for those in need. Make cheques payable to 'St. Michael church' with memo 'Aid for Ukraine'. We also accept cash donations. You can also donate cash or via e-transfer to donate@stmichaelnanaimo.ca. Tax receipts will be issued by CNEWA. Another way to donate to Caritas Ukraine is directly through CNEWA. Please donate generously. **For fundraising updates go to** <https://cnewa.org/ca/campaigns/ukraine/>.

PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen

courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ

Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай ширу молитву Твоєї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, нашествия агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоєю усіх доблесних і відважних захисників для добродісної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво приймай до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наведи тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

ANNOUNCEMENTS

CANADA

STAND WITH UKRAINE UNTIL VICTORY

✓ **PANAKHYDA following the Liturgy** - as we commemorate the second anniversary of the full-scale russian invasion, we pray for all those who gave their lives in the defence of Ukraine. Вічна Пам'ять!

✓ **KINSMEN CLUB OF NANAIMO** in a gesture of gratitude and solidarity with the Ukrainian community has offered to prepare coffee and sweets for today's fellowship in the parish hall. Thank you so much for this kind gesture.

✓ **PRAYER REQUEST** - please keep in your prayers GERALD, FR. STEVEN, PAUL, LEONA, BETTY, STEPHIE, ADRIAN as well as those members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

✓ **SACRAMENT OF CONFESSIONS** - before or after the Liturgy on Saturday / **СПОВІДЬ** - перед або після Літургії в суботу.

✓ **LIVE STREAMING OF THE DIVINE LITURGIES** - every Sunday at 10AM from St. Nicholas parish - <https://stmichaelnanaimo.ca/blog/>.

✓ **EMERGENCY PHONE NUMBER** - [250.390.2612](tel:250.390.2612). This is an emergency number for the Holy Trinity Roman Catholic parish in Nanaimo.

DIVINE LITURGY PROPER

The Divine Liturgy of our Father among the Saints Basil the Great.

Scripture readings from the New Testament are taken from the

New Revised Standard Version Catholic Edition.

Українською - у перекладі Івана Хоменка.

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Glory: Now: Kontakion, Tone 4: The time for action is now revealed;* the Judge is at the door.* Let us rise and keep the fast,* offering tears of contrition with alms and crying aloud:* our sins are more numerous than the sands of the sea,* but forgive us, O Maker of all, that we may receive incorruptible crowns.

Prokeimenon, Tone 5: You, O Lord, will guard us* and will keep us* from this generation* and forever. *Verse:* Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (*Psalm 11:8,2*)

Epistle - Hebrews 1:10-2:3 - A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Hebrews. *Brothers and Sisters,* “In the beginning, Lord, you founded the earth, and the heavens are the work of your hands; they will perish, but you remain; they will all wear out like clothing; like a cloak you will roll them up, and like clothing they will be changed. But you are the same, and your years will never end.” But to which of the angels has he ever said, “Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet”? Are not all angels spirits in the divine service, sent to serve for the sake of those who are to inherit salvation? Therefore we must pay greater attention to what we have heard, so that we do not drift away from it. For if the message declared through angels was valid, and every transgression or disobedience received a just penalty, how can we escape if we neglect so great a salvation? It was declared at first through the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

Alleluia, Tone 6: *Verse:* He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven. *Verse:* He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope. (*Psalm 90:1,2*)

Gospel - Mark 2:1-12 - *At that time,* Jesus returned to Capernaum after some days, and it was reported that he was at home. So many gathered around that there was no longer room for them, not even in front of the door; and he was speaking the word to them. Then some people came, bringing to him a paralyzed man, carried by four of them. And when they could not bring him to Jesus because of the crowd, they removed the roof above him; and after having dug through it, they let down the mat on which the paralytic lay. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, “Son, your sins are forgiven.” Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, “Why does this fellow speak in this way? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?” At once Jesus perceived in his spirit that they were discussing these questions among themselves; and he said to them, “Why do you raise such questions in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Stand up and take your mat and walk’? But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins”—he said to the paralytic— “I say to you, stand up, take your mat and go to your home.” And he stood up, and immediately took the mat and went out before all of them; so that they were all amazed and glorified God, saying, “We have never seen anything like this!”

Instead of “It is truly...” we sing: In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins’ pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He

made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalm 148:1*)



Тропар, глас 6: Ангельські сили на гробі Твоїм* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Слава: І нині: Кондак, глас 4: Нині час для діяння явився,* при дверях суд,* востаньмо, отже, постячися,* принесім сльози благання з милостинями, взиваючи.* Ми согрішили більше піску морського,* але ослаби, Творче всіх, щоб ми прийняли нетлінні вінці.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, збережеш нас* і захистиш нас від роду цього і повік.
Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол - Євреїв 1:10-2:3 - До Євреїв послання Святого Апостола Павла читання:
Браття і сестри, “Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса – діло рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одєжину, згорнеш і, немов одежа, вони зміняться. Ти ж – той самий, і літа твої не скінчаться.” До кого з ангелів він коли мовив: «Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?» Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов’язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливую кару, то як утечемо ми, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтверджене нам тими, що його чули.

Алилуя, глас 6: *Стих:* Ти, що живеш під Всевишнього покровом, що у Всесильного тіні пробуваєш. *Стих:* Скажи до Господа: “Моє прибіжище й моя твердиня, мій Боже, на котрого я покладаюсь.”

Євангеліє - Марко 2:1-12 - Коли ж Ісус по кількох днях прийшов знов до Капернауму, то чутка пішла, що Він удома. І зібралось багато, аж вони не вміщалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово. І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо. А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звісили ложе, що на ньому лежав розслаблений. А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі! Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога... Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого? І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так

міркують собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаєте? Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи? Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому: Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім! І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

Замість “Достойно...” співаємо: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

ВЛАДА ПРОЩАТИ ГРІХИ

В історичній діяльності Ісуса його чуда сповнювали принаймні три головні функції: були знаками присутності Божого Царства, підтверджували Його послаництво як Месії, та засвідчували перемогу над сатаною та злом. Таким чином зцілення паралітика є передвістям нового життя, яке Ісус отримає у воскресінні, і яке розділить з усіма, хто цього забажає.

В Старому Завіті прощати гріхи – це виняткова прерогатива Бога (Вих 34, 7; Іс 1, 18), і тільки священики могли проголошувати прощення іменем Бога. Тут це чинить Ісус, і при цьому називає себе Сином Чоловічим. Син Чоловічий про має владу чинити правосуддя, – а тут і владу прощати гріхи. В цьому і полягає абсолютна велич і незбагненність Бога.

Отже Бог є з нами (Еммануїл – Мт 1, 23). Чи ми готові прийнятого такого Великого, Милосердного і Великодушного Бога? Тридцять відсотків Євангелія від Марка – опис чудес Ісуса, – і це найкоротше Євангеліє, де чудес описано більше ніж в інших євангелістів! Решта тексту в Марка – Ісус навчає тим самим словом, яким зціляє. В посланні до Євреїв читаємо, що *“слово – живе й діяльне, і гостріше від усякого двосічного меча: воно проходить аж до розділу душі й духа, суглобів та костяного мозку, і розрізняє чуття та думки серця. Нема створіння, скритого від нього; все оголене і явне перед очима того, кому ми маємо звіт дати.”* (4, 12 – 13). Слово Живого Бога, яке навчає, прощає, і зціляє... Чи ми готові на такий крок віри (єврейське слово *етіна*, яке на українську перекладається словом “віра”, є спільнокореневим зі словом “Аміль”, і завжди означає довір’я до особи, абсолютну вірність, твердість, непохитність), щоб розібрати дах своїх страхів, зневіри, комплексів, стереотипів, традицій та уявлень, які паралізують нас (розслаблюють – роблять слабкими і кволими) і стати з довір’ям перед Ісусом і Його Словом? Якщо це вже сталося і ми досвідчили дотик Божого прощення і любові, то чи

бачимо таких розслаблених поруч себе, і є здатні на подвиг оцих євангельських чотирьох (один екзегет називає їх: співчуття, співпраця, оригінальність та кмітливість), а якщо здатні, то до якої межі і наскільки? Наша відповідь самим собі, завжди покаже ким для мене особисто є Ісус, про якого сьогодні говорить Марко...

WHO CAN FORGIVE SINS? (*Mark 2:1-12*)

There are many descriptive titles ascribed to Christ in Scripture and the Tradition of the ancient Churches. He is portrayed as the Prince of Peace, the Good Shepherd, the Great High Priest, the Bread of life and so much more. Perhaps the most frequently heard of these depictions in Byzantine churches is the one which ends most liturgical services: *“He is gracious and the Lover of mankind.”*

Possibly the most important characteristic in Christ’s love for mankind is portrayed in St Mark’s description of the healing of the paralytic (Mk 2:1-12). He assures the sick man, *“Son, your sins are forgiven you”*. The reaction of the scribes was unspoken but clear: *“Why does this man speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?”*.

Feeding the hungry, helping the downtrodden are acts of love which anyone can perform, believer or unbeliever. God, however, has the monopoly on forgiving sins! That Christ proclaims the forgiveness of sins seems to equate Him with God, which the Jewish leaders saw as blasphemy.

Not only does Christ proclaim the forgiveness of sin: He does so by His word alone! In Jewish practice one had to submit to some sort of ritual in order to convey the need to be cleansed of sin. Before the temple at Jerusalem was destroyed by the Romans in AD 70, the Jews had a complex system of sacrifices expressing repentance and atonement for anything which they saw as rendering them unfit to stand in worship before the Lord. Depending on their status or ability, people would offer unblemished animals or birds to be killed and burned upon the altar, at least in part, their blood sprinkled before the holy place as a plea for mercy. On the annual Day of Atonement a bull and a goat would be sacrificed by the High Priest for his sins and the offences of the entire nation.

The forgiveness which Christ accorded to the paralytic, to the sinful woman who wept at His feet (see Lk 7:36-50) and to others during His earthy ministry is made available to the whole world by His death and resurrection. Throughout the New Testament we see the imagery of the temple sacrifices used to explain Christ as the One who forgives. St John the Forerunner proclaims Him to his own followers as *“the Lamb of God who takes away the sin of the world”* (Jn 1:29). St Paul calls Christ’s death *“propitiation by His blood”* (Rom 3:25). *“We were reconciled to God through the death of His Son,”* Paul teaches (Rom 5:10). God, Paul tells us, *“... made Him who knew no sin to be sin for us, that we might become the righteousness of God in Him”* (2 Cor 5:21).

The most developed expression of Christ as the ultimate sacrifice for our sins is found in the Epistle to the Hebrews. There, after a lengthy description of the temple and its priesthood, we read, “Christ came as High Priest of the good things to come, with the greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation. Not with the blood of goats and calves, but with His own blood He entered the Most Holy Place once for all, having attained eternal redemption” (Heb 9:11-12). He is both the High Priest and the sacrifice who, once for all, restores mankind as fitting priests of God on earth.

ПОСЛАННЯ ПРО ВІЙНУ І СПРАВЕДЛИВИЙ МИР

Єпископи УГКЦ у своєму “Посланні про війну і справедливий мир” (від 20 лютого) зазначають, що хибною є переконаність частини світових суспільств, що ця війна є суто локальним конфліктом між двома народами, а тому, примиривши їх, можна буде повернутися до звичного комфорту. Сьогодні під загрозою всі засади людської цивілізації.

Україна стала осередком світових змін, зазнаючи страшних випробувань. Єпископи УГКЦ зауважили, що зло реальне, адже кожен зміг побачити його обличчя: “Голоси невинно убієнних і безжально катованих, брутально зґвалтованих і примусово депортованих волають до сумління світу”.

На жаль, світові ще не вдалося зупинити московського тирана, саме тому християни в усьому світі повинні усвідомити глобальність нинішньої загрози й утверджувати і розвивати силу справедливого міжнародного права.

“Наразі багато християн, які належать до постмодерного покоління західного світу, просто не бачать геноциду українського народу і не чують воцання жертв, але, щоб не втратити лице, продовжують висловлювати свою стурбованість та глибоке занепокоєння”, — наголосили архиєреї.

Саме тому, як зазначили українські єпископи, цю проблему можна подолати лише чітким і виразним проголошенням євангельської істини: “Якщо сучасне людство — людство “епохи постправди” — не визнає об’єктивної істини, воно поступово перетвориться на “світ постсправедливості”. Якщо людство не розвиватиме і не утверджуватиме соціальної справедливості на основі базових принципів гідності людини, святості та недоторканності людського життя — опиниться у суспільстві, де поняття права підмінюється поняттям інтересів злочинних груп, а право сильного переважає над верховенством права.

(Повний текст Послання можна знайти на офіційному сайті УГКЦ www.ugcc.ua)
